



NACIONALNA AGENCIJA RS  
ZA KAKOVOST V VISOKEM ŠOLSTVIJU



n · a · k  
Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost v visokem šolstvu

s · q · a · a

Skupna agencija za kakovost študija  
in raziskovanja

Projektna št.	17-07-2013	Priloga
Sign.znak	Številka zadeve:	Vredn.
206	G033-156/2012/12	

Naložba v vašo prihodnost  
OPREDELJENA IN FINANCIRANA EVROPSKIM DENARJEM

## EVALVACIJSKO POROČILO V POSTOPKU

### PODALJŠANJA AKREDITACIJE ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

Ime študijskega programa	PREVAJANJE
Stopnja in vrsta	Druga stopnja
Trajanje	2 leti
Vlagatelj	Univerza v Ljubljani, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana Zastopnik: Prof.dr. Radovan Stanislav Pejovnik, rektor Univerze v Ljubljani
Predlagatelj	Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Aškerčeva cesta 2, 1000 Ljubljana Zastopnik: Prof.dr. Andrej Černe, dekan Filozofske fakultete UL

#### PODROČJA PRESOJE

##### 1. VPETOST V OKOLJE

Filozofska fakulteta UL ima izdelani poslanstvo in vizijo in opredeljeno vlogo v gospodarskem, socialnem in kulturnem razvoju ožjega in širšega okolja ter njenem vplivu na okolje. Iz poslovnih in samoevalvacijskih poročil je razvidno, da si fakulteta na letni ravni (operativna raven) zastavlja prednostne cilje in ima razdelane podrobnejše ukrepe za doseganje ciljev ter kazalnike doseganja ciljev na ravni fakultete.

Filozofska fakulteta se kot članica Univerze v Ljubljani na ravni univerze in fakultete povezuje z gospodarstvom, organizacijami in drugimi uporabniki znanja. Sodelovanje z okoljem poteka preko obvezne študijske prakse, hospitacij, raziskovanja v okviru diplomskih in magistrskih del, v založniški dejavnosti, pri različnih projektih in prireditvah (npr. poletnih šolah, vabljenih predavanjih, delavnicah). Povezanost je razvidna tudi iz obštudijskih dejavnosti (npr. študentska društva, ekskurzije na ravni oddelkov, študentski časopisi). Fakulteta organizira tudi vabljenega predavanja raziskovalcev iz drugih institucij in strokovnjakov iz prakse. Filozofska fakulteta UL deluje v mednarodnem okolju. Mednarodna pisarna sodeluje s Službo za mednarodno sodelovanje UL in CMEPIUSom. FF UL je prva med članicami po izmenjavi študentov (odhajajočih) in druga po številu prihajajočih v programu Erasmus. V letu 2012 je prvič imela tudi razpise za študij v tujini na podlagi mednarodnih pogodb (npr. Kitajska, Češka, Slovaška). Ima razvito mrežo mednarodnih povezav ter sodeluje pri mednarodnih raziskovalnih in aplikativnih projektih. Razvita je mobilnost učiteljev in študentov. Podatki o mobilnosti učiteljev in študentov FF UL kažejo, da se delež teh večja iz leta v leto. Na ravni Oddelka za prevajalstvo je iz razpoložljivih virov in razgovorov razvidno, da Oddelk sodeluje z mentorji študentom na praksi in delodajalci, intenzivna oddelčna povezanost z okoljem pa se kaže tudi z





n.a.k.v.i.s

Institucionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost visokega šolstva

s.q.a.a

Služba za kakovost študijskega programa  
in študijskega okolja



Naložba v vašo prihodnost

OPRAVILNI OBLASTI VISOKOŠOLSKEGA ŠOLSTVA  
REPUBLIKE SLOVENIJE

vzpostavljenim sodelovanjem v različnih projektih (npr. nacionalni projekt za potrebe tolmačenja v zdravstvu, Optimale, TransStar), z mednarodno akreditiranimi programi 2. stopnje (Gradec in Pariz), organizacijo poletnih šol, gostujočimi vabljenimi strokovnjaki, tržno dejavnostjo, programi stalnega strokovnega izpopolnjevanja za srednješolske učitelje. Vpetost v okolje še posebej izkazuje ureditev zagotavljanja strokovne prakse na ravni Oddelka. Oddelek za prevajalstvo ima vzpostavljeno sodelovanje z gospodarstvom in negospodarstvom za zagotavljanje prakse študentom prevajanja na 2. stopnji ter omogoča prakso študentom v nacionalnem okolju (prevajalske agencije, podjetja, javne službe) in v mednarodnem okolju (pogodbe z mednarodnimi institucijami). Oddelek izkazuje svojo vpetost v okolje s povezanostjo z razvojem ožjega in širšega okolja ter vzpostavljenim dialogom z njima.

Filozofska fakulteta UL ima zasnovane nekatere mehanizme za sistematično spremljanje učnih izidov in pridobljenih kompetenc, npr. tutorstvo, študentske ankete, karierni center. V zvezi s tutorstvom je na fakultetni in oddelčni ravni organizirana mreža študentov in učiteljev tutorjev, ki pomaga študentom od vpisa do zaključka študija pri reševanju organizacijskih, študijskih in drugih težav. Poslovno poročilo oz. poročilo o kakovosti za leto 2012 navaja, da analize vplivov rezultatov študentskih anket na kakovost študija niso bile izvedene. Iz razpoložljivih podatkov je razvidno tudi, da izvajanje drugih anket, analiz in metod za pridobivanje povratnih informacij različnih skupin in njihov vpliv na kakovost študijskih programov in učnih izidov ter doseženih kompetenc študentov (npr. spremljanje zaposljivosti diplomantov, spremljanje učnih izidov in kompetenc, spremljanje obremenjenosti študentov) poteka le na nekaterih oddelkih fakultete. Fakulteta nima vzpostavljenega sistematičnega spremljanja presojanja doseganja kompetenc. V sklopu kariernih centrov UL karierni center FF UL obvešča študente o aktivnostih kariernega centra (preko Facebooka, Twitterja, spletne učilnice). Na ravni Oddelka za prevajalstvo so vzpostavljeni mehanizmi za pridobivanje povratnih informacij o učnih izidih in doseženih kompetenc. Oddelek za prevajalstvo ima v okviru predloženega programa tutorje študente in učitelje, izvaja študentske ankete, spremlja zaposljivost diplomantov oz. pridobiva informacije o nadaljnji poklicni in študijski poti študentov (anketni vprašalnik na spletni strani Oddelka), spremlja delo študentov na praksi (anketa o praksi, poročilo mentorja, potrdilo mentorja), pridobiva informacije o ustreznosti kadra od delodajalcev (anketa 2011) in ima vzpostavljen oddelčni klub alumnov (Facebook, letna srečanja). Na podlagi vzpostavljenih mehanizmov so bile uvedene posamezne spremembe programa, ki pomenijo njihovo izboljšanje, in sicer: podaljšanje prakse na predloženem programu, uvedba dodatnih dveh predmetov, zmanjšanje števila kontaktnih ur zaradi preobremenjenosti študentov glede ne evropske normative in nekatere spremembe načinov preverjanja znanja.

Podatki Zavoda RS za zaposlovanje (ZRSZ) za obdobje zadnjih treh let (2011, 2012, 2013) kažejo, da so diplomanti programa Prevajanje (2. stopnja) zaposljivi, saj je iz podatkov razvidno, da v zadnjih treh letih ni bilo brezposelnih diplomantov predloženega programa (oz. je število nizko, tj. 3 ali manj). Delodajalci so potrebe po diplomantih navedenega programa sicer redko izkazovali (v manjšem obsegu kot je dejansko razpisanih vpisnih mest na letni ravni), kar kaže na to, da so diplomanti v precejšnji meri verjetno zaposljivi tudi v tujini ali pa





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost visokozšolskega študija

s·q·a·a

Quality Assurance Agency  
for Higher Education



Naložba v vašo prihodnost

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ŠOLSKEGA, VEŠEŠKEGA IN ŠPORTNEGA TROJSTVA

so samozaposljivi. To je mogoče potrditi tudi s podatki iz baze Generalnega direktorata za prevajanje. Oddelek za prevajalstvo se aktivno vključuje v seznanjanje ožjega in širšega okolja o zaposljivosti diplomantov predloženih programov ter redno spremlja konkurenčnost na trgu dela predloženega študijskega programa v Sloveniji in v tujini (evropske institucije).

#### **Prednosti:**

- Oddelek za prevajalstvo intenzivno sodeluje z različnimi deležniki v domačem in mednarodnem okolju, relevantnim za predložen program.

#### **Priložnosti za izboljšanje:**

- Univerza v Ljubljani je leta 2012 sprejela novo strategijo 2012-2020, v katero je zapisala temelje razvojne usmeritve za prihodnost. Iz strategije je razvidno, da članice Univerze pripravijo akcijske načrte za obdobje 2 let (s konkretnimi in čim bolj merljivimi cilji, podrobnejšimi ukrepi za doseganje ciljev, kazalnike doseganja ciljev, odgovorna telesa in posameznike, potrebne vire za uresničitev akcijskega načrta), pri čemer ugotavljamo, da FF UL takšnega akcijskega načrta še nima pripravljenega oz. dostopnega. Predlagamo, da FF UL pripravi akcijski načrt za obdobje 2 let v skladu z novo Strategijo UL in da se pripravijo tudi akcijski načrti na ravni posameznih oddelkov.

**Neskladnosti:** Neskladnosti oziroma nepravilnosti na področju vpetosti v okolje glede na kriterije presoje niso bile ugotovljene. Visokošolski zavod in program Oddelka prevajalstvo, ki je predložen v podajšanje akreditacije, izkazuje vpetost v okolje.

## **2. DELOVANJE VISOKOŠOLSKEGA ZAVODA**

Filozofska fakulteta UL sledi (stari) strategiji univerze, katere članica je. V okviru samoevalvacijskega poročila ima na letni ravni izdelan akcijski načrt s prednostnimi cilji, dejavnostmi in kazalniki. Razdelane usmeritve so jasne in izvedljive ter dostopne na spletni strani (kot del samoevalvacijskih poročil). Zavod ima oblikovane oddelčne komisije za kakovost, vendar jih je v letu 2012 le 7 (od 21) oblikovalo oddelčna poročila o kakovosti.

Načrt notranje organiziranosti zavoda z jasnimi opredelitvami nalog in dolžnosti vseh je izkazan. Notranja organiziranost zavoda je pregledno razvidna na spletnih straneh zavoda in v katalogu informacij javnega značaja. Pristojnosti, naloge in dolžnosti vodstva ter vseh zaposlenih in študentov so opredeljene in jasno razvidne. Fakulteta ima v vseh organih zavoda ustrezno zastopane deležnike, sestava organov je ustrezna. Vsi študenti in zaposleni ter organi delujejo v skladu z relevantnimi splošnimi pravnimi akti.

Iz razpoložljive dokumentacije in razgovorov s študenti in študentskimi funkcionarji je razvidno, da so študenti ustrezno organizirani in imajo možnost soodločanja v vseh organih upravljanja zavoda.





n·a·k·v·i·s  
NACIONALNA AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA KVALITETO V VIŠJIŠOLSKEM ŠOLSTVI

s·q·a·a

Služba za kakovost študijskega programa  
in raziskovalnega dela



Naložba v vašo prihodnost  
OPERATIVNI PROGRAM IZOBRAŽEVANJE INŠOLSKA SPOSOBNOST  
Evropska unija  
Evropski sklad za regionalni razvoj

Oddelek za prevajalstvo je seznanjen z zaposlitvenimi možnostmi svojih diplomantov in svoje diplomante redno seznanja z zaposlitvenimi možnostmi v Sloveniji in v tujini (npr. spletna stran, informativni dan, karierni dnevi). Iz razpoložljivih pisnih virov in razgovorov s študenti in vodstvom Oddelka je razvidno, da Oddelek spremlja konkurenčnost na trgu diplomantov predloženega študijskega programa z raznolikimi mehanizmi (npr. ankete za delodajalce, statistika ZRSZ, ažurirani podatki Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropski komisiji). Vpis študentov je usklajen s potrebami zaposlitvenega okolja.

Iz razpoložljive pisne dokumentacije in razgovorov s študenti ter osebjem Oddelka je razvidno, da Oddelek za prevajalstvo redno posodablja predloženi študijski program na podlagi informacij, ki jih pridobi na različne načine od različnih deležnikov (npr. ankete za mentorje, ankete za delodajalce, osebni stik z mentorji, ankete za študente, študenti tutorji, učitelji tutorji, alumni klub). Na podlagi vzpostavljenih mehanizmov so bile uvedene nekatere spremembe v programu, ki pomenijo njegovo izboljšanje (glej področje Vpetost v okolje).

Oddelek za prevajalstvo v okviru predloženega programa uresničuje poslanstvo in vizijo razvoja FF UL tudi z znanstvenim, raziskovalnim in strokovnim delom. Iz priloge o deležu študijskih vsebin, ki temeljijo na doseženem znanstvenem in profesionalnem delu nosilcev predmeta je razvidno, da sta izkazani znanstveno-raziskovalna ter strokovna dejavnost povezani s pedagoškim delom. Na ravni fakultete se je v času od prve akreditacije do sedaj povečalo število prijav na EU projekte. Oddelek za prevajalstvo je bil v času od prve akreditacije do sedaj vključen v številne nacionalne in mednarodne, bilateralne, znanstvene in aplikativne projekte (npr. projekt JOS, MedInt, SI – bazične, kontrastivne in aplikativne raziskave, Korpus in pilotna slovnica znakovnega jezika, Slovenski terminološki portal). Oddelek ima vzpostavljeno utečeno znanstveno, raziskovalno in strokovno sodelovanje z drugimi visokošolskimi institucijami, inštituti, šolskimi ustanovami itd. Nosilci projektov so raznoliki in registrirani na fakulteti. Študenti so vključeni v znanstveno raziskovalno delo; npr. sodelovali so v projektih SPOOK, TransStar, sodelujejo v projektu Sporazumevanje v slovenščini. Iz razpoložljivih podatkov (bazi Cobiss in Sicris, spletna stran Oddelka in fakultete, spletna stran Znanstveno raziskovalnega inštituta FF UL) in razgovorov s študenti in osebjem Oddelka je razvidno, da se znanstveni dosežki osebja Oddelka za prevajalstvo vpeljujejo v prakso, da je pedagoško delo povezano z razvojno-raziskovalnim delom pedagoškega osebja in da so raziskovalni projekti povezani s programi vseživljenjskega učenja, ki krepijo tudi celovite vertikalne povezave v slovenskem šolskem sistemu (npr. stalno strokovno usposabljanje za srednješolske učitelje – prevajalske in slovenistične vsebine).

Praktično usposabljanje (praksa) študentov se izvaja v predloženem programu. Iz dostopnih pisnih virov je razvidno, da ima Oddelek podpisane pogodbe in se praksa izvaja v prevajalskih agencijah, podjetjih, nacionalnih in mednarodnih službah za prevajanje. Gre za agencije, podjetja in službe, za katere lahko trdimo, da so prepoznavne. Praksa se spremlja in vrednoti na podlagi poročil študentov in mentorjev. Na Oddelku je zagotovljen oddelčni koordinator prakse, dostopna so navodila za izvajanje prakse, zagotovljeni mentorji (iz razgovorov s





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost visokega šolstva

s·q·a·a

Stvarnost, Toleranca, Razumevanje  
in spoštovanje



Naložba v vašo prihodnost

REPUBLIKA SLOVENIJA  
Ministrstvo za izobrazbo, mladi in šport

koordinatorico prakse in mentorji ponudba presega povpraševanje); praksa se spremlja in vrednoti na podlagi anket študentov in mentorjev ter potrdil mentorjev o opravljeni praksi (obrazci so dostopni na spletni strani). Po podatkih v vlogi oddelčna koordinatorica prakse nima nujno vpogleda v delo posameznih mentorjev (v nekaterih organizacijah, s katerimi ima Oddelek sklenjene pogodbe, jih določajo sproti glede na zasedenost v rednem delovnem procesu), prav tako vsi mentorji nimajo nujno opravljenega izobraževanja za mentorje, ki se izvaja na ravni fakultete. Iz razgovorov s študenti in razgovora s koordinatorico prakse razumemo, da se strokovna praksa na pobudo Oddelka večinoma izvaja v času poletnih počitnic študentov, kar je morda »problematično«, na kar opozarjajo tudi delodajalci v razgovorih, saj le-ti zaradi »omejitve« prakse na poletje morda ne morejo na prakso vzeti večjega števila študentov. Slednje z vidika Oddelka sicer ni problematično, saj ima vzpostavljeno mrežo mentorjev, ki presega povpraševanje.

FF UL in Oddelek za prevajalstvo zagotavljata odgovornost do študentov pri pomoči pri organiziranem pridobivanju znanja, spretnosti in veščin na drugih visokošolskih zavodih, vključno z interno, nacionalno in mednarodno podprto mobilnostjo. Iz razgovor s študenti je moč razbrati, da lahko v okviru izbirnosti brez posebnih težav pridobivajo znanja in spretnosti na drugih visokošolskih institucijah v Sloveniji. Iz podatkov o mobilnosti študentov v okviru programa Erasmus se je na izmenjave v času od prve akreditacije do danes iz leta v leto odpravilo več študentov Oddelka. Študenti so v razgovorih poudarili, da oddelčno osebje spodbuja njihovo mobilnost, vendar so hkrati opozorili, da se večina študentov odpravi na izmenjave v času absolventskega staža, saj naj bi bilo »oteženo« priznavanje nekaterih izpitov, ki naj bi študentom onemogočalo, da ob semestrski izmenjavi opravijo vse obveznosti v tekočem študijskem letu.

Zavod ima vzpostavljen karierni center, ki izvaja svetovalne storitve, povezane s kariero študentov. Študenti so v razgovorih izpostavili uporabnost vsebin delavnic, ki jih je organiziral karierni center.

#### **Prednosti:**

- Oddelek za prevajalstvo ima vzorno zasnovano in zagotovljeno strokovno prakso za študente programa Prevajanje na 2. stopnji. Model strokovne prakse za študente na omenjenem Oddelku lahko predstavlja izhodišče za oblikovanje enotnega okvirnega modela za izvajanje strokovnih praks na drugih oddelkih FF UL.
- Oddelek za prevajalstvo ima vzorno zasnovane različne mehanizme zagotavljanja kakovosti, ki krepijo kulturo kakovosti.
- Med pomembne prednosti lahko štejemo, da je FF UL z nekaterimi načrtnimi ukrepi (razvidno iz samoevalvacijskih poročil) v času od akreditacije do sedaj (npr. vpeljava mehanizmov za učinkovitejše obveščanje) povečala število prijav na razpise EU projektov in med nadaljnje ukrepe za izboljšave uvrstila »ozaveščanje o pomembnosti raziskovalnega dela« (npr. večja funkcionalnost spletne strani, vzpostavitev bolj učinkovitega sistema komunikacije).





n.a.k.v.i.s.

Nacionalna agencija za izobraževanje, znanstveni in strokovni delavci

s-q-a-a

Stavoslovski inštitut, Maribor, Slovenija  
Inštitut za razvoj in inovacije



Naložba v vašo prihodnost

OPERATIVNI PROGRAM EVROPSKEGA PARLAMENTA  
2007-2013

### Priložnosti za izboljšanje:

- Na podlagi razgovorov s študenti je moč trditi, da zaposleni na Oddelku za prevajalstvo spodbujajo študente k mednarodni mobilnosti, kar je razvidno tudi iz podatkov o povečani mobilnosti na letni ravni. Hkrati študenti opozarjajo na težave pri priznavanju obveznosti, zato se raje odločijo za mobilnost šele v času absolventskega staža. Predlagamo, da se na Oddelku za prevajalstvo opravi razprava, na kakšen način je moč rešiti priznavanje obveznosti ob semestrskih izmenjavah pred absolventskim stažem, pri čemer bodo študenti vseeno lahko opravili vse obveznosti v tekočem študijskem letu.

**Neskladnosti:** Neskladnosti oziroma nepravilnosti na področju delovanja zavoda glede na kriterije presoje niso bile ugotovljene. Visokošolski zavod deluje v skladu s svojim poslanstvom in vizijo razvoja; oOddelku za prevajalstvo s predloženim programom deluje v skladu s širšo vizijo in poslanstvom.

### 3. KADRI

Na seznamu visokošolskih učiteljev, znanstvenih sodelavcev in visokošolskih sodelavcev za program druge stopnje Prevajanje (B.3.12) je navedenih 30 učiteljev. Vsi učitelji in sodelavci imajo ustrezno veljavno izvolitev.

Postopki izbire, imenovanja in napredovanja so predpisani in javno dostopni, slednje velja tudi za merila za izvolitve, ki upoštevajo minimalne standarde, ki jih določa agencija.

Delovna obremenitev v izobraževalnem ter znanstvenem, raziskovalnem in strokovnem delu je določena z Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev. Po navedbah vlagatelja je največji delež izobraževalnega dela (50%), delež znanstveno-raziskovalnega dela se giblje okoli 40%, strokovno-upravnega okoli 10%. Delež za izobraževalni delo je 455,03 FTE, za raziskovalno delo 84,55 FTE.

Skrb in pomoč za uveljavljanje in napredovanje mladih visokošolskih sodelavcev dokazujejo doktorski programi in zaposlitve mladih raziskovalcev na zavodu oz. v raziskovalnih projektih.

Mobilnost in sodelovanje domačih in tujih visokošolskih učiteljev v okviru evropskih programov izmenjave in raziskovalnih projektih sta na visoki stopnji. Skladno s tem je dobro razvito tudi mednarodno sodelovanje, zagotovljena pa je tudi mobilnost študentov.

Možnost za vseživljenjsko izobraževanje in usposabljanje pedagoških in nepedagoških delavcev nudijo podiplomski študiji, stalna strokovna izpopolnjevanja, udeležbe na simpozijih ter interne delavnice za računalniško in jezikovno izpopolnjevanje.

- UL bi lahko preverila možnost razširitve interne izobraževalne ponudbe tako za





n.a.k.v.i.s  
Nacionalni inštitut za visokošolsko  
inštitucijo in raziskave

s.q.a.a

Služba za študentske zadeve  
in študentske organizacije



Naložba v vašo prihodnost  
OPRACIONO INŠTITUCIJO EVROPSKUNIA  
OPRACIONO INŠTITUCIJO

pedagoške kot nepedagoške delavce, npr. glede vodenja kadrov, reševanja konfliktov ipd.

Število študentov na enega visokošolskega učitelja je 31,77, na enega upravno-strokovnega delavca pa 91,61. Delež visokošolskih učiteljev, ki so na zavodu v rednem delovnem razmerju, je 58%. Iz seznama podpornih delavcev (B.3.26.) ni razvidno, v koliko gre za že obstoječa in v koliko za predvidena delovna mesta.

#### 4. ŠTUDENTI

FF UL na programu Prevajanje razpisuje 60 mest. FF UL je število mest določila glede na podatke, ki jih je pridobila pri slovenskih in evropskih inštitucijah, ki imajo pregled nad zaposljivostjo in zaposlenostjo prevajalcev.

Pregled podatkov o registriranih brezposelnih prevajalcih ter število prostih delovnih mest za prevajalce, ki jih je posredovala Služba za analitiko pri Zavodu Republike Slovenije za zaposlovanje, kaže, da trenutno FF UL izobrazijo dovolj kadrov, ki zadostijo potrebam trga, ter da trg še ni zasičen s tem profilom. Podatki, ki so jih posredovali z Generalnega direktorata za prevajanje Evropske komisije, kažejo, da je bilo leta 2010 v evropskih inštitucijah zaposlenih 43 oseb, in sicer kot prevajalci, tolmači ali na kakšnem drugem mestu, ki je bilo določeno z oznako jezikoslovec. Iz teh podatkov je tudi razvidno, da so vsi zaposleni diplomanti Univerze v Ljubljani, in sicer vsi razen enega prihajajo s Filozofske fakultete, kar pomeni, da izobražujejo kadre, ki so sposobni narediti dodatne sprejemne izpite za delo na evropskih inštitucijah.

Študenti magistrskega študijskega programa Prevajanje so vključeni v raziskovanje angleščine kot lingua franca v znanosti, in sicer kot subjekti raziskave. Udeleženci so bili študenti prvega letnika v študijskem letu 2011/2012, in sicer 24 študentov. Raziskava naj bi se zaključila z znanstvenim člankom. Študenti so udeleženi tudi pri projektu SPOOK – Slovensko prevodoslovje: viri in raziskave, in sicer pri zbiranju gradiva, skeniranju, validaciji digitalne različice besedila in stavčni poravnavi. Udeleženci tega projekta so bili študenti modula Korpusi in baze podatkov, in sicer v študijskem letu 2009/2010 9 študentov, v študijskem letu 2010/2011 8 študentov in v študijskem letu 2011/2012 10 študentov.

FF UL ima z nekaterimi članicami sklenjene dogovore o recipročni izmenjavi študentov na posameznih izbirnih predmetih, kar pomeni, da imajo študenti fakultet z dogovori zagotovljeno določeno število mest za izbiro predmetov (primer je Fakulteta za družbene vede UL). Ne glede na to pa fakulteta dopušča in omogoča individualno izbiro predmetov študentom drugih fakultet. Prav tako pa lahko študenti FF UL akreditirane predmete izbirajo individualno na drugih članicah, univerzah oz. samostojnih visokošolskih zavodih doma in v tujini. Zavedanje o možnosti izbora izbirnih predmetov na drugih fakultetah, s katerimi FF UL nima podpisanih dogovorov, je med študenti majhno. Priznavanje študijskih obveznosti je v





n · ā · k · v · j · s

Način razpisnega postopka izbire študentov  
za študij v tujini (Erasmus)

s · q · a · ā

Študentski svet Filozofske fakultete  
Univerze v Ljubljani



Naložba v vašo prihodnost

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ŠOLSTVA, MLADINE IN ŠPORTA

domeni posameznih nosilcev predmetov. Na podlagi individualnih vlog študentov o priznavanju pa odloča kolegij predstojnika Oddelka za prevajalstvo FF UL.

Študentom nudijo tudi vso pomoč pri študiju v tujini (Erasmus), a se v toku študija za tovrstno izmenjavo odloči malo študentov, saj v tujini ne morejo opraviti obveznosti, ki bi zadoščale za pokritje vseh obveznosti enega semestra študija na matični fakulteti. Študenti, ki ne želijo ponavljati letnika ali pavzirati, se raje odločajo za koriščenje absolventskega staža in v tem obdobju izkoristijo možnost izmenjave.

Študenti informacije z vpisom in druge informacije povezane s študijem pridobijo na informativnih dnevih, ki jih FF organizira vsako leto. Kandidatom za študij in že vpisanim študentom informacije o študiju nudijo osebno v času uradnih ur, po telefonu, po elektronski pošti ali na spletnih straneh. Študenti lahko potrebne informacije pridobijo v referatu, pri oddelčnih tajnicah, pri članih Študentskega sveta FF in pri tutorjih, ki sodelujejo tako na informativnih dnevih kot pri sprejemu novincev. Na Oddelku za prevajalstvo deluje 8 tutorjev študentov in 9 tutorjev učiteljev. V primeru študija v tujini pa se študenti lahko obrnejo na mednarodno pisarno.

Študentom je na razpolago tudi oddelčna knjižnica, ki nudi vso za študij potrebno literaturo in knjižnično svetovanje. Študenti opozarjajo, da je odpiralni čas oddelčne knjižnice prekratek in knjižnico vidijo bolj kot prostor, kjer si je knjigo možno le izposoditi in ne kot prostor, v kateri bi lahko prebirali knjige in študirali. Oddelek za prevajalstvo vidi rešitev v izgradnji skupne knjižnice FF.

Pristojnosti, naloge in dolžnosti študentov so jasno opredeljene v Statutu UL. ŠSFF pa zraven Statuta UL pri svojem delovanju uporablja še Pravilnik o delovanju Študentskega sveta Filozofske fakultete UL, Poslovnik Študentskega sveta Filozofske fakultete UL, Pravilnik Študentskega sveta Filozofske fakultete o volitvah, Pravilnik o finančnem poslovanju Študentskega sveta Filozofske fakultete in Pravilnik Študentskega sveta Filozofske fakultete UL o priznanjih. V X. poglavju Pravilnika o delovanju Študentskega sveta Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani so jasno opredeljene tudi pravice in dolžnosti predstavnikov študentov. V II. poglavju tega pravilnika so opisani tudi študentski sveti oddelkov, ki pa po izjavah študentov še ne delujejo. Posamezen oddelek ima namreč le predstavnika oddelka v ŠSFF, sami študentski sveti oddelkov (ŠSO) pa niso sestavljeni skladno z 12. členom Pravilnika o delovanju Študentskega sveta Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, ki pravi, da so člani ŠSO predstavniki letnikov vseh stopenj študija, predstavnik absolventov in predstavnik oddelka v ŠSFF. Predsednik ŠSO pa sodeluje na sejah Sveta oddelka fakultete.

Oddelek za prevajalstvo ves čas skrbi, da so njihovi programi sodobni in atraktivni. V ta namen izvajajo tudi anketo med diplomanti, izsledki ankete pa vključujejo v nenehno posodabljanje študijskih programov. Iz razgovorov s študenti je bilo ugotovljeno, da so njihovi predlogi glede študijskega programa, ki jih izrazijo v anketi, upoštevani. Oddelku za prevajalstvo predlagamo, da organizira okroglo mizo, na kateri bodo študenti lahko podali predloge o spremembah študijskih programov, ki jih v anketah ne morejo ali ne želijo izraziti.

Študenti so z vključitvijo v vse organe odločanja na FF aktivno udeleženi pri sprejemanju vseh







n·a·k·v·i·s

NACIONALNI CENTER ZA ISKRAŠEVANJE  
VZGOJNEGA VARNOSTNEGA SVOBODA

s·q·a·a

Slovenski študentski svet  
in študentski svetovi



Naložba v vašo prihodnost  
OPERA BOLENE DOKAN DEJAVNOSTI  
Lazareti, 1000 Lj.

strateških odločitev fakultete, oblikovanju ukrepov ter evalvaciji vseh dejavnosti fakultete. Predstavniki študentov polnopravno sodelujejo v organih upravljanja fakultete. Senat Filozofske fakultete, sestavlja poleg predstavnikov učiteljev in znanstvenih delavcev oddelkov, tudi 11 članov iz vrst študentov. Prav tako so študenti predstavniki v delovnih telesih senata. Študenti so člani akademskega zbora fakultete, v katerem predstavljajo petino članov akademskega zbora, in člani Upravnega odbora fakultete (1). Fakulteta ima štiri prodekane, od katerih je eden prodekan študent.

Prodekan iz vrst študentov je zadolžen za področje študentskih zadev. V sodelovanju s študentskim svetom vodi študentsko svetovalnico. Na seje ŠS FF in Odbora za študentska vprašanja je vabljen kot predstavnik dekanata. Prodekan iz vrst študentov svetuje dekanu glede študentske problematike, skrbi za stik študentov z dekanatom v zvezi s študentskimi zadevami, ki so v izključni pristojnosti vodstva fakultete in obvešča študente o področju študentske problematike.

Študentje FF so organizirani v študentskem svetu FF in študentski organizaciji FF. Pravila FF zagotavljajo vključevanja študentov v vse organe upravljanja na fakulteti. Na FF delujejo tudi številna študentska društva, študentska svetovalnica ter študentsko tutorstvo. Na Oddelku za prevajalstvo je 8 tutorjev študentov.

V študentskem svetu Filozofske fakultete je po en predstavnik vsakega oddelka, ki skrbi za informiranost študentov svojega oddelka z delom ŠSFF osebno in prek forumov, mailing list, spletnih strani oddelkov ali študentov.

Seje ŠSFF so javne, tako da se jih lahko udeležijo vsi zainteresirani študenti. ŠSFF ima tudi svojo spletno stran ([www.ssff.si](http://www.ssff.si)), kjer so dostopne vse informacije v zvezi z njegovim delovanjem.

Študenti imajo dostop do elektronskega indeksa, v katerem lahko spremljajo vse svoje obveznosti, rezultate izpitov, postopke in rešitve različnih prošelj... Poleg tega študenti pri več predmetih vodijo portfolijo, ki jim omogoča spremljanje lastnega napredka.

Oddelek za prevajalstvo na svoji spletni strani <http://www.prevajalstvo.net/ma-prevajanje-zaposlitvev> študente študijskega programa Prevajanje informira o možnostih zaposlitve. Prav tako so te možnosti predstavljene na informativnih dnevih. Za informiranje o zaposlitvi diplomantov skrbi tudi Karierni center. Prav tako na oglasnih deskah oddelka objavljajo zaposlitvene oglase.

#### **Prednosti:**

- Število razpisanih mest odraža potrebe trga dela, oddelek aktivno spremlja potrebe trga in sproti prilagaja program potrebam.
- Oddelek za prevajalstvo ves čas skrbi, da so njihovi programi sodobni in atraktivni. V spremembe programa so vključeni tudi predlogi študentov.
- Študenti so aktivno vključeni v raziskovalne projekte.

#### **Priložnosti za izboljšave:**





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za visokošolsko izobraževanje

S·Q·A·A

Šolsko-izobraževalni svet  
za visokošolsko izobraževanje



Naložba v vašo prihodnost

ORGANIZACIJSKO-FINANČNA PARIROVANJA  
KVALIFIKACIJSKI SLOVENIJA

- Potrebno je urediti težave s priznavanjem celotnega semestra v primeru izmenjave v tujini, saj se bodo študenti le tako odločali za tovrstne izmenjave v času trajanja študija in ne v času koriščenja absolventskega staža.
- Odpiralni čas oddelčne knjižnice je potrebno podaljšati.
- Študentski sveti oddelkov morajo začeti delovati v skladu s Pravilnikom o delovanju Študentskega sveta Filozofske fakultete UL.

#### Neskladnosti:

- Niso bile ugotovljene.

### 5. MATERIALNI POGOJI

Zavod ima v lasti primerne prostore za izvajanje študijskih programov in z njimi povezanimi dejavnosti. Zaradi prostorske stiske v stavbi Filozofske fakultete ima fakulteta najete prostore še na Tobačni ulici ter na Kongresnem trgu, posamezne predavalnice pa so v najemu tudi na Aškerčevi cesti 1. O najemu teh ni priloženih dokazil.

Za izvajanje študija je na voljo ustrezna tehnična oprema in informacijsko-komunikacijska infrastruktura. Vse predavalnice so opremljene z računalniki in LCD-projektorji, televizijo z DVD predvajalnikom, grafoskopom in drugo opremo. Na voljo so tudi fonolaboratorij, didaktična predavalnica, kabine za simultano prevajanje in geografski laboratorij. Oprema se stalno obnavlja, dopolnjuje in izpopolnjuje. Informacijsko-komunikacijska tehnologija je na voljo tudi študentom. Poleg tega imajo študenti dostop do računalnikov v kletnih prostorih FF, na hodnikih in v posebnih predavalnicah. Fakulteta omogoča tudi brezplačno internetno povezavo Eduroam.si.

Prostori so le delno primerni za študente s posebnimi potrebami. Filozofska fakulteta ima urejene sanitarije za invalide, privoze, parkirišča, dvigala, glasovna opozorila v dvigalu, vhod – dostop v predavalnice in laboratorije je urejen s klančinami. Prostori na Zavetiški ulici so v fazi urejanja za potrebe študentov s posebnimi potrebami. Poleg tega se jim namenja posebna pozornost v okviru študentske in učiteljske tutorske mreže ter imajo možnost prošnje, da se jim prilagodi izvajanje študijskega procesa in opravljanje dolžnosti.

Tudi oprema je le delno primerna za študente s posebnimi potrebami. Filozofska fakulteta sicer razpolaga z računalniki za študente s posebnimi potrebami, s programsko opremo za slepe in slabovidne študente, nima pa ustrezne tehnične opreme za pomoč slušno prizadetim.

Zavod razpolaga z ustrezno opremljeno in urejeno visokošolsko knjižnico. Študijska literatura je študentom brezplačno dostopna v posameznih oddelčnih knjižnicah, digitalni knjižnici in e-učnem okolju. Gradivo se nabavlja po priporočilih pedagoških delavcev in ga je možno izposojati na dom ali v čitalnico. Seznanji študijske literature so objavljeni na spletu, dostopni v knjižnicah ali na VIS-u. Preko spletne aplikacije je študentom omogočen tudi oddaljeni dostop





n-a-k-v-j-s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za raziskovalno in visokošolsko dejavnost

s-q-a-a

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za raziskovalno in visokošolsko dejavnost



Naložba v vašo prihodnost  
OPERATIVNI PROGRAM FINANČNA INŠTITUCIJSKA  
SOPRAVA 2007-2013

do informacijskih virov, ki pokrivajo znanosti, zastopane na FF (tuje revije v elektronski obliki, elektronske knjige, slovarji). Odvisno od posameznih predmetov so gradiva delno dostopna tudi v e-učilnicah.

Viri financiranja so po navedbah vlagatelja zagotovljeni vsaj za obdobje akreditacije in prihajajo iz naslednjih virov: Uredba o financiranju in letne pogodbe z MVZT; šolnine in prispevki študentov po ceniku UL; pogodbe z ARRS in ostalimi ministrstvi ter druge pogodbe.

Vlagatelj navaja, da pridobljena proračunska sredstva sicer ne zadoščajo za izvedbo programov FF, a da so zagotovljena finančna in materialna sredstva, ki omogočajo uresničevanje ciljev iz strateškega načrta, ker fakulteta pridobiva neproračunska sredstva za njihovo izvedbo.

Sredstva za izvajanje študijske, znanstvene, raziskovalne in strokovne dejavnosti so dolgoročno zagotovljena iz različnih virov. Sredstva za izvajanje študijske dejavnosti se pridobivajo na podlagi Uredbe o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov, ki je podlaga za sklenitev vsakoletne pogodbe sklenjene med UL in MVZT. Višina pridobljenih sredstev ni znana v začetku poslovnega leta, primanjkljaj pridobljenih proračunskih sredstev pa je vsako proračunsko leto večji.

Znanstveno raziskovalno delo je financirano na podlagi pogodb z ARRS in sredstev, pridobljenih na razpisih. Ostalo strokovno delo je financirano s sredstvi razpisov in tržnimi viri.

Sredstva za financiranje programskih skupin se zagotavljajo na podlagi sklenjenih tri do pet letnih pogodb z ARRS. Raziskovalni projekti se financirajo na podlagi dve do tri letnih pogodb. Mednarodne pogodbe so sklenjene za obdobje od enega do največ petih let.

Struktura porabe sredstev je naslednja:

- 74 % za izvajanje študijske dejavnosti – proračunski vir
- 13 % za izvajanje znanstveno raziskovalne dejavnosti,
- 8 % za študijsko dejavnost – neproračunski vir,
- 1 % ostali tržni viri.

Za izvajanje študijske dejavnosti se pridobivajo tudi neproračunska sredstva, ki omogočajo izvedbo potrjenih programov.

Porabo pridobljenih sredstev spremlja fakulteta z vodenjem stroškov po stroškovnih mestih in stroškovnih nosilcih.

- Razgovor s strokovnimi službami za tajništvo, računovodstvo, kadrovsko službo in informatiko je potrdil, da zavod s pridobljenimi javnimi sredstvi vse težje izhaja in da je finančni primanjkljaj kljub ukrepom iz leta v leto večji.





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za zagotavljanje kakovosti visokega šolstva

s·q·a·a

Slovenski študijski Agencija  
for Higher Education



Naložba v vašo prihodnost

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ŠOLSKEGA, VEŠEŠKEGA IN ŠPORTNEGA  
TALANTA

## 6. ZAGOTAVLJANJE KAKOVOSTI

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani (FF UL) ima vzpostavljen sistem zagotavljanja kakovosti v skladu z nacionalnimi predpisi in institucionalno organiziranostjo procesa spremljanja kakovosti na Univerzi v Ljubljani. Strokovna komisija je ugotovila, da se je v obdobju od zadnje eksterne evalvacije FF UL okrepila skrb za zagotavljanje kakovosti z ustanovitvijo oddelčnih komisij za kakovost. Samoevalvacijska poročila oddelkov se redno posredujejo v obravnavo skupni, fakultetni komisiji za kakovost. Senat FF UL se na ta način seznanja s prednostmi in pomanjkljivostmi izvajanja visokošolske dejavnosti ter skupaj z dekanom sprejema odločitve za odpravo pomanjkljivosti in tako pripomore k dvigu kakovosti dela vseh zaposlenih na fakulteti. Pomemben partner v tem procesu so študenti, ki aktivno sodelujejo v evalvacijskem procesu.

Vodstvo FF UL in Oddelka za prevajalstvo lahko ocenimo, da kompetentno in odgovorno s svojimi odločitvami vpliva na razvoj stroke in institucije. Dekan FF UL je izpostavil odličnost in kakovost dela Oddelka za prevajalstvo, vendar je tudi opozoril na finančne težave FF UL. V bodoče bo težko zagotoviti ohranjanje že doseženih standardov kakovosti. Tega se zaveda tudi vodstvo Oddelka za prevajalstvo, ki tudi zaradi tega povečuje znanstveno-raziskovalno aktivnost. Poudariti želimo, da smo v času obiska in ogleda FF UL lahko ugotovili, da so administrativno-podporne službe strokovne in operativno sposobne ter učinkovito vodene. Prostori so ustrezno opremljeni in vzdrževani, ponovno pa svetujemo, da se razmisli o večji poveztivosti oddelkov in zlasti oddelčnih knjižnic tudi zaradi racionalizacije in večje uporabnosti.

Oddelk za prevajalstvo FF UL izstopa po organiziranosti sistema kakovosti. Zaradi malih študentskih skupin (program tolmačenja) in močnih mednarodnih aktivnosti ter kulture dialoga med zaposlenimi se je vzpostavil sistem permanentnega zavedanja pomena kakovosti, ki je prisoten pri izvedbi tako študijskega kot raziskovalnega programa ter pri izvedbi strokovnih praks. Oddelk preverja kakovost svojega dela tudi s »peer review«, strokovnim svetovanjem kolegov iz tujine in s pridobitvijo mednarodnih licenc. Oddelk je močno vpet v proces internacionalizacije, ki je pomemben pokazatelj kakovosti. Poleg študentske in profesorske mobilnosti se izvajajo in tudi načrtujejo novi skupni študijski programi.

*Področje izobraževanja:* Oddelk spremlja kakovost izvajanja študijskih programov na vseh treh stopnjah bolonjske strukture študija. Posebna pozornost je namenjena doseganju kompetenc znanja, mednarodni primerljivosti študija in zaposlovanju na skupnem trgu EU. Diplomanti študijskega programa sami ocenjujejo, da pridobijo dovolj znanja, da lahko oblikujejo svoje delovno mesto in so konkurenčni na trgu dela.

Študenti aktivno sodelujejo pri posodabljanju študijskih programov. Opozorili so na nujnost večje notranje, fakultetne programske poveztivosti študija in večje zagotavljanje interdisciplinarnosti. Prav tako je potrebno omeniti, da je strokovna komisija pri ogledu zavoda ocenila, da so materialni pogoji za izvedbo študija ustrezni.





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost visokošolskega študija

s·q·a·a

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost visokošolskega študija



Naložba v vašo prihodnost  
REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ŠOLSTVA, MLADOSTI IN ŠPORTA

**Raziskovalno delo:** Oddelek je raziskovalno aktiven, trenutno teče znotraj znanstvenega inštituta 16 znanstveno raziskovalnih projektov. Raziskovalno delo se redno vrednoti v skladu z nacionalnim sistemom spremljanja raziskovalne odmevnosti. Posebno bi želeli izpostaviti, da v raziskovane programe vključujejo tudi študente.

**Strokovne prakse:** oddelek ima vzpostavljeno mrežo potencialnih delodajalcev oz. institucij, ki omogočajo izvajanje strokovnih praks. Z delodajalci organizirajo srečanja in aktivno spremljajo kakovost izvajanja strokovnih praks tako pri mentorjih kot pri študentih. Na ta način zagotavljajo več prostih mest za opravljanje prakse kot je potreb.

**Odličnost:** Posebej bi želeli izpostaviti kot del razvoja kakovosti, skrb za slovenski (knjižni in strokovni) jezik.

#### **Prednosti:**

- Vodstvo fakultete se zaveda odgovornosti zagotavljanja kakovosti izvajanja študijskih programov ob spremenjenih pogojih financiranja s strani ustanovitelja.
- Odličnost in osebna odgovornost zaposlenih na Oddelku za prevajalstvo.
- Razumevanje kulture kakovosti pri uresničevanju poslanstva akademske skupnosti.

#### **Priložnosti za izboljšave:**

- Zaradi spremenjenih pogojev financiranja je potrebno razmisliti o večji integraciji in poveziljivosti posameznih študijskih smeri in oddelkov.
- Krepitev znanstveno-raziskovalnega dela, ki pomeni dvig kakovosti izvajanja študija in možnost zaposlitve mladih raziskovalcev.
- Še večja internacionalizacija Oddelka, ki bo zagotavljala mednarodno prepoznavnost institucije, primerljivost študija in doseganje ustreznih kompetenc znanja študentov.

**Neskladnosti** niso bile ugotovljene.

**Sklep presoje:** Po mnenju strokovne skupine program druge stopnje Prevajanje Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani **ustreza kriterijem za podaljšanje akreditacije** v skladu z Merili za akreditacijo in zunanjo evalvacijo visokošolskih programov in študijskih programov, ki jih je sprejel Svet NAKVIS.





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost visokega šolstva

s·q·a·a

Agencija za kakovost visokega šolstva  
in raziskovalne institucije



Naložba v vašo prihodnost  
REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ŠOLSKEGA, VEŠTEŽKEGA IN ŠPORTNEGA TVEŽANJA

### Komentar:

Odgovor na Evalvacijsko poročilo v postopku podaljšanja akreditacije študijskega programa druge stopnje PREVAJANJE Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani je potrdil naše ugotovitve o ustreznosti programa. Strinjamo se s podanim mnenjem red.prof.dr. Nike Kocjančič Pokorn, da bi presojevalci morali večjo pozornost nameniti računalniški opremini in različnim računalniškim programom za računalniško podprto prevajanje ter drugim specifično strokovnim vprašanjem, ki jih terja sama stroka (licence, pregled referenčne literature, dostopnost relevantnih spletnih slovarjev). Ker so to elementi na katere se osredotočajo mednarodne evalvacije prevajalskih programov predlagamo, da NAKVIS v bodoče vključi eksperte s tega področja in se na ta način zagotovi doseganje mednarodnih standardov kakovosti pri programskih evalvacijah tudi v R Sloveniji.

Skupno evalvacijsko poročilo za posamezna področja presoje je pripravila skupina strokovnjakov v sestavi:

	Ime in priimek	Datum	Podpis
Predsednik	dr. Lučka Lorber	15.07.2013	
Član	dr. Mihaela Zavašnik Arčnik		
Član	dr. Andreas Leben		
Član	Nejc Iljevec, študent		



NACIONALNA AGENCIJA RS  
ZA KAKOVOST V VISOKEM ŠOLSTVU



Prejeto: 31-07-2013	Priloge:
n.a.k.v.i.s.	Vredn:
Številka zadeve: 206	0033-1562012/12

Naložba v vašo prihodnost  
OPRAGAČKI DEJAVNOSTI INŠTANCIJA EVROPSKIH UNIJE  
REPUBLIKA SLOVENIJA

s.q.a.a  
Slovenska agencija Republike Slovenije za kakovost visokega šolstva

**Komentar:**

Odgovor na Evalvacijsko poročilo v postopku podaljšanja akreditacije študijskega programa druge stopnje PREVAJANJE Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani je potrdil naše ugotovitve o ustreznosti programa. Strinjamo se s podanim mnenjem red.prof.dr. Nike Kocjančič Pokorn, da bi presojevalci morali večjo pozornost nameniti računalniški opreми in različnim računalniškim programom za računalniško podprto prevajanje ter drugim specifično strokovnim vprašanjem, ki jih terja sama stroka (licence, pregled referenčne literature, dostopnost relevantnih spletnih slovarjev). Ker so to elementi na katere se osredotočajo mednarodne evalvacije prevajalskih programov predlagamo, da NAKVIS v bodoče vključi eksperte s tega področja in se na ta način zagotovi doseganje mednarodnih standardov kakovosti pri programskih evalvacijah tudi v R Sloveniji.

Skupno evalvacijsko poročilo za posamezna področja presoje je pripravila skupina strokovnjakov v sestavi:

	Ime in priimek	Datum	Podpis
Predsednik	dr. Lučka Lorber	15.07.2013	
Član	dr. Mihaela Zavašnik Arčnik	28.7.2013	
Član	dr. Andreas Leben		
Član	Nejc Iljevec, študent	25.7.2013	

